

NOTAS

MATERIALES COMPLEMENTARIOS PARA EL ESTUDIO SOCIOHISTORICO DE LOS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS AFROAMERICANOS EN EL AREA HISPANICA (II. AFRICA)

Este trabajo constituye el segundo suplemento¹ a mi artículo *Materiales para el estudio sociohistórico de los elementos lingüísticos afroamericanos en el área hispánica*². El primero se dedicó a complementar los materiales referentes a la cultura e historia de los núcleos afroamericanos y éste tratará de realizar la misma tarea respecto al continente de procedencia de los mismos, desarrollando la línea de investigación marcada ya por Herskovits³.

Obviamente, a diferencia de la exhaustividad que me propuse alcanzar en lo posible en cuanto a los elementos de estudio referentes a los grupos africanos en Hispanoamérica, la exposición de los mismos en el ámbito africano debe ser esencialmente selectiva. Selectiva en cuanto a los límites temporales (no prolongándose más acá de la época de finalización de la 'trata' africana), a los espaciales (prestandose atención especial a las áreas geográficas en las que las actividades esclavistas tuvieron especial relieve y particular relación con Hispanoamérica) y también, forzosamente, en lo que se relaciona con el número de obras mencionadas, seleccionadas mediante la aplicación del triple criterio de pertinencia, importancia y trascendencia⁴ respecto a la finalidad concreta que orienta estos artículos.

¹ Le precede *Materiales complementarios para el estudio sociohistórico de los elementos lingüísticos afroamericanos en el área hispánica (I. América)*, ya publicado en *Thesaurus*, t. XXVI, págs. 118-133.

² En *Thesaurus*, t. XXIII, 1968, págs. 547-573.

³ Véanse los artículos recopilados en *The New World Negro: Selected Papers in Afroamerican Studies*, Bloomington, 1966.

⁴ Para una relación bibliográfica detallada pueden utilizarse *Africa Bibliography Series, West Africa*, Londres, 1958; H. F. CONOVER, *Africa South of the Sahara: A Selected Annotated List of Writings*, Washington, 1963; K. GLAZIER, *Africa South of Sahara: A Selected Annotated Bibliography, 1958-1963*, Stanford, 1964; P. DUIGNAN, *Handbook of American Ressources for African Studies*, Stan-

Nos ocuparemos, en primer lugar, de los elementos culturales africanos (del área y de la zona de fechas que nos interesan), ya estudiados en conjunto respecto a una agrupación social individualizada, ya analizados separadamente, de modo más o menos amplio. Al lado de los enfoques más generales del tema, muy discutibles y discutidos⁵, encontramos otros, mucho más sólidos, referentes a los diferentes sectores que configuran la cultura negroafricana, como son las creencias, valores, instituciones e instrumentos.

Existen investigaciones ejemplares sobre las categorías metafísicas⁶ y, más abundantes, sobre la religión africana, examinada tanto en grandes áreas⁷ como en grupos sociales más reducidos y homogéneos⁸,

ford, 1967; JOSEF BOGAERT, *Sciences humaines en Afrique Noire au Sud du Sahara: Guide Bibliographique 1950-1965*, Bruselas, 1967. Es también necesario el conocimiento y manejo de las más importantes revistas de estudios africanistas. Mencionemos las portuguesas *Garcia de Orta, Portugal em Africa, Studia y Estudos Ultramarinos*; las francesas *Cahiers d'Etudes Africaines, Journal de la Société des Africanistes y Présence Africaine*; las inglesas *Africa y Journal of African History*, etc., además de las editadas en Africa como las imprescindibles (para las materias que nos interesan) *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa, Bulletin de l'IFAN, Notes Africaines, Etudes Dahoméennes, Bulletin de l'Institut d'Etudes Centrafricaines, Journal of the Historical Society of Nigeria, Odu, Zaïre, Transactions of the Historical Society of Ghana*, etc.

⁵ Citemos sólo GEORGE P. MURDOCK, *Africa, its peoples and their culture history*, Londres, 1961; CHEIKH ANTA DIOP, *Nations nègres et culture*, París, 1954 y *L'Afrique Noire précoloniale*, París, 1960.

⁶ Por ejemplo ALEXIS KAGAME, *La philosophie bantou-rwandaise de l'être*, Bruselas, 1956; ADABAYO ADESANYA, *Yoruba Metaphysical Thinking*, en Odu, Ibadan, t. V, 1958.

⁷ E. W. SMITH, *African Ideas of God*, Edimburgo, 1950; C. GARNIER y J. FRALON, *Le fétichisme en Afrique noire*, París, 1951; GEOFFREY PARRINDER, *West African Religion*, Londres, 1961; E. DAMMAN, *Les religions d'Afrique*, París, 1964; *Colloques Internationales de Bouaké*, t. II, París, 1965.

⁸ Destacaré sólo algunos trabajos. Sobre la zona del Sudán: GERMAINE DIETERLEN, *Essai sur la religion bambara*, París, 1950 y el clásico de MARCEL GRIAULE, *Dieu d'eau*, París, 1948. Sobre zonas de la Guinea y de la Gold Coast (Ghana actual): BOHUMIL HOLAS, *Le culte de Zié: Éléments de la religion Kono*, Dakar, 1954; J. B. DANQUAH, *The Akan Doctrine of God*, Londres, 1944. Acerca de los pueblos de Gabon, ANDRÉ RAPONDA-WALKER y ROGER SILLANS, *Rites et croyances des peuples de Gabon*, París, 1962. Dada la trascendencia de la religión yoruba en la formación de cultos afroamericanos me extenderé algo más en la mención de materiales bibliográficos dedicados a ella. Pueden consultarse: O. KERIBO, *History of the Yoruba Gods*, Abcokuta, 1926; E. D. ONADELE, *The Mystery of Yoruba Gods*, Lagos, 1931; C. K. MEEK, *The Religions of Nigeria*, en *Africa*, t. XIV, núm. 3, 1943, págs. 106-118; OLUMIDE LUCAS, *The Religion of the Yoruba*, Lagos, 1948; E. B. IDOWU, *Olodumare, God in Yoruba Belief*, Londres, 1961 (estos dos últimos títulos son fundamentales).

estando estrechamente unidas a ella los trabajos acerca de la magia⁹ y la medicina¹⁰.

Lo mismo puede decirse del aspecto artístico de la cultura de Africa. Las visiones de conjunto¹¹ pueden servir de introducción a las obras que tratan de temas especializados entre los que destacan la estatuaría¹² y los trabajos en bronce¹³.

No es semejante la dedicación de los estudiosos a la interesante faceta de la creación artística africana que representa la literatura oral, tanto en cuentos¹⁴ como en proverbios¹⁵, de la cual, en gran parte,

⁹ T. A. J. OGUNBIYI, *Yoruba Oracles and their Modes of Divination*, Lagos, 1940; FREDERICK KAIGH, *Witchcraft and Magic in Africa*, Londres, 1947; H. DEBRUNNER, *Witchcraft in Ghana*, Kumasi, 1959; J. KERHARO y A. BOUQUET, *Sorciers, féticheurs et guérisseurs de la Côte d'Ivoire-Haute Volta*, París, 1950.

¹⁰ FABIEN EKODO-NKOULOU ESSAMA, *La médecine par les plantes en Afrique Noire*, en *Présence Africaine*, t. XXVII-XXVIII, 1959; M. J. FIELD, *Religion and Medicine of the Ga People*, Londres, 1961.

¹¹ Pueden consultarse: MARCEL GRIAULE, *Les arts de l'Afrique Noire*, París, 1948; WERNER SCHAMALENBACH, *Die Kunst Afrikas*, Basilea, 1953; ECKART VON SYDOW, *Afrikanische Plastik*, Berlín, 1954; JACQUELINE DELANGE, *Arts et peuples de l'Afrique Noire: Introduction à une analyse des créations plastiques*, París, 1967; MICHEL LEIRIS y JACQUELINE DELANGE, *Afrique Noire*, París, 1967; JEAN LAUDE, *Las artes del Africa Negra*, Madrid, 1968. Es importante L. S. SENGHOR, *L'esthétique négro-africaine*, en *Diogenes*, núm. 16, 1956, en cuanto a categorización teórica. Se refieren a determinadas áreas menores: C. KJERSMEIER, *Bambara Kunst*, Copenhague, 1927; P. LANGLOIS, *Art Soudanais: Tribus dogon*, Lille, 1954. El foco artístico nigeriano es analizado en W. FAGG, *The Arts of Ifé*, Lagos, 1955; F. WILLETT, *Ifé and its Archeology*, en *Journal of African History*, t. II, 1960; W. FAGG, *Merveilles de l'art nigérien*, París, 1963.

¹² Consúltense: HENRI LAVACHERY, *Statuaire de l'Afrique Noire*, Neuchâtel, 1954; DENISE PAULME, *Les sculptures de l'Afrique noire*, París, 1956; W. FAGG, *La sculpture africaine*, París, 1963. Sobre áreas determinadas: R. J. GOLDWATER, *Bambara Sculpture from the Western Sudan*, Nueva York, 1960 y *Senufo sculpture from the West Africa*, Nueva York, 1964; FRANK WILLETT, *Ifé in the History of West African Sculpture*, Londres, 1967. Las máscaras, que constituyen un apartado importante de la escultura africana, son examinadas en MARCEL GRIAULE, *Masques dogons*, París, 1938; BOHUMIL HOLAS, *Les masques Kono (Haute Guinée Française)*, París, 1952; JULIUS F. GLÜCK, *Afrikanische Masken*, Baden-Baden, 1956.

¹³ E. WATERLOT, *Les bas-reliefs des bâtiments royaux d'Abomey*, París, 1926; A. M. SCHWEGER-HEFEL, *Afrikanische Bronzen*, Viena, 1943; L. UNDERWOOD, *Bronzes of West Africa*, Londres, 1949.

¹⁴ Algunas recopilaciones son: MAXIMILIEN QUENUM, *Trois légendes africaines*, Rochefort, 1946; BIRAGO DIOP, *Les contes d'Amadou Koumba*, París, 1947 y *Nouveaux contes d'Amadou Koumba*, París, 1958; BERNARD DADIÉ, *Le pagne noir, légendes africaines*, París, 1955; JOSEPH BRAHIM SEID, *Au Tchad sous les étoiles*, París, 1962; OUSMANE SOCÉ, *Contes et légendes d'Afrique Noire*, París, 1962.

¹⁵ HENRI GADEN, *Proverbes et maximes peul et toucouleurs*, París, 1931;

deriva la posterior narrativa negra¹⁶. El derecho¹⁷, la familia¹⁸, la sociedad¹⁹ e, incluso, otros menos importantes aspectos²⁰ de la cultura africana han sido, en proporción, mejor examinados, lo mismo que la lingüística²¹.

Los estudios sobre estructuras culturales complejas revisten generalmente, salvo excepciones referentes a agrupaciones más amplias²², el aspecto de monografías tribales o de análisis de pequeños núcleos coherentes. Los ejemplos de este tipo de estudios son extraordinariamente abundantes, aunque es preciso destacar el hecho de que, con frecuencia, una sola agrupación étnica recibe más atención que áreas enteras de territorio africano, que quedan casi sin analizar antropológicamente²³.

ALEXANDRE ADANÉ, *La tradition gnomique*, en *Présence Africaine*, núms. 8-9, 1950; FILY DABO SISSOKO, *Sagesse noire*, París, 1953.

¹⁶ Véase la obra, interesante aún hoy, del Padre GRÉGOIRE, *De la littérature des nègres*, París, 1808. Y más recientes, los trabajos de J. JAHN, *Die neoafrikanische Literatur*, Düsseldorf-Colonia, 1960 y *Geschichte der neoafrikanischen Literatur*, Düsseldorf-Colonia, 1966.

¹⁷ A. K. AJISAFÉ, *The Laws and Customs of the Yoruba People*, Londres, 1924; J. B. DANQUAH, *Akan Laws and Customs*, Londres, 1928; MAXIMILIEN QUENUM, *Au pays des Fons: Us et coutumes du Dahomey*, París, 1938; T. OLAWALE ELIAS, *The Nature of African Customary Law*, Manchester, 1956; ARTHUR AUGUSTO DA SILVA, *Usos e costumes jurídicas dos Fulas da Guiné Portuguesa*, Bissau, 1958; F. J. AMON D'ABY, *Croyances religieuses et coutumes juridiques des Agni de la Côte d'Ivoire*, París, 1960.

¹⁸ A. R. RADCLIFFE-BROWN y D. FORDE, *Systèmes familiaux et matrimoniaux en Afrique*, París, 1953; ARTHUR PHILLIPS, *Survey of African Marriage and Family Life*, Oxford, 1953; G. B. A. COKER, *Family property among the Yorubas*, Londres, 1958; J. BINET, *Le mariage en Afrique Noire*, París, 1959.

¹⁹ M. FORTES y E. E. EVANS-PRITCHARD, *African Political Systems*, Oxford, 1940. Como ejemplo de pequeñas áreas: DENISE PAULME, *Organization sociale chez les Dogon*, París, 1940; MONTERRAT PALAU MARTÍ, *Le Roi-Dieu au Bénin*, París, 1964.

²⁰ W. R. BASCOM, *Yoruba Food*, en *Africa*, t. XXI, 1951, págs. 41-53.

²¹ Son muy abundantes los estudios parciales y de áreas. De más amplio ámbito: D. WESTERMANN y M. A. BRYAN, *The Languages of West Africa*, Londres, 1952; M. DE LA VERGNE DE TRESSAN, *Inventaire linguistique de l' A. O. F.*, Dakar, 1953; J. H. GREENBERG, *The Languages of Africa*, La Haya, 1963; R. G. ARMSTRONG, *The Study of West African Languages*, Ibadan, 1964; P. ALEXANDRE, *Langues et langage en Afrique Noire*, París, 1967. Debe manejarse la revista *Journal of African Languages*.

²² Véanse, por ejemplo, J. P. LEBEUF y A. M. MASSON-DETOURDET, *La civilisation du Tchad*, París, 1950; PAUL MERCIER, *Civilisation du Bénin*, París, 1962.

²³ Acerca de pueblos del área sudanesa pueden verse: G. BOYER, *Un peuple de l'Ouest soudanais, les Diawara*, Dakar, 1953; LOUIS TAUXIER, *Le noir du Soudan: Pays Mossi et Gourouinsi*, París, 1912 y *Nouvelles notes sur le Mossi et*

Pasemos ahora al enfoque histórico de la zona africana que nos interesa.

Las historias generales de Africa negra, cuyo número ha aumentado considerablemente en los últimos años, permiten ya al investigador formarse acertadas visiones de conjunto del campo a estudiar²⁴.

El ámbito geográfico-histórico del Africa Occidental ha sido tam-

le Gourounsi, París, 1924; DERRICK J. STENNING, *Savannah Nomads*, Oxford, 1959 [sobre los peuls]; J. ROUCH, *Les Songhay*, París, 1954; R. P. A. PROST, *Notes sur les Songay*, en *Bulletin de l'IFAN*, t. XVI (B); núms. 1-2, 1954, págs. 167-213; P. JOSEPH HENRY, *Les Bambara*, Münster, 1910; CHARLES MONTEIL, *Les Bambara de Ségou et du Kaarta*, París, 1924; VIVIANA PAQUES, *Les Bambara*, París, 1954; MONTERRAT PALAU MARTÍ, *Les Dogon*, París, 1957. Sobre pueblos del área de Guinea versan M. DE LÉSTRANGE, *Coniagui*, París, 1953 y *Les Coniagui et les Bassari*, París, 1955; BOHUMIL HOLAS, *Les Sénoufo (y compris les Minianka)*, París, 1957; DENISE PAULME, *Les Gens du Riz*, París, 1954; RUTH FINNEGAN, *Survey of the Limba People of Northern Sierra Leone*, Londres, 1965; M. QUENUM, *Au Pays des Fon*, en *Bulletin du Comité d'Etudes Historiques et Scientifiques de l'A. O. F.*, núm. 2-3, 1935, págs. 143-337; H. ENJALBERT, *Les Kabré du Nord-Togo*, en *Cahiers d'Outre Mer*, 1956, págs. 137-180; R. S. RATTRAY, *Ashanti*, Oxford, 1923; VICTOR C. UCHENDU, *The Igbo of Southeast Nigeria*, Nueva York-Toronto, 1965; D. FORDE, *The Ibo and Ibibio Speaking Peoples*, Londres, 1950; D. FORDE, *The Yoruba Speaking Peoples of Southwestern Nigeria*, Londres, 1951; A. B. ELLIS, *The Ewe Speaking Peoples of the Slave Coast of West Africa*, Londres, 1966. Acerca de pueblos semi-bantús o bantús: RAYMOND LECOP, *Les Bamileké*, París, 1953; CLAUDE TARDITS, *Les Bamileké de l'Ouest Cameroun*, París, 1960; P. ALEXANDRE y J. BINET, *Le groupe dit Pahouin*, París, 1958; MARCEL SORET, *Les Kongo Nord-occidentaux*, París, 1959. Esta enumeración podría prolongarse, sin embargo, extraordinariamente.

²⁴ Destacaré las obras siguientes: para un estudio sumario, de grandes líneas: H. DESCHAMPS, *L'Afrique Noire précoloniale*, París, 1962 (excelente); L. C. D. JOOS, *Brève histoire de l'Afrique noire*, Issy-les-Moulineaux, 1961; CH. A. JULIEN, *Histoire de l'Afrique*, París, 1955; HENRI LABOURET, *Histoire des nègres d'Afrique*, París, 1950; G. HARDY, *Vue générale de l'histoire d'Afrique*, París, 1948. Un estudio más detallado y profundo puede hacerse en ROBERT CORNEVIN, *Histoire de l'Afrique*, I, París, 1962 y II, París, 1967; BASIL DAVIDSON, *L'Afrique avant les blancs*, París, 1962; *African Past*, Londres-Boston, 1964 (excelente antología de textos históricos); *Africa, History of a Continent*, Londres, 1966; J. SURET-CANALE, *Afrique noire, Géographie, Civilisations, Histoire*, París, 1961; E. SIK, *Histoire de l'Afrique noire*, Budapest, 1963-1965 (3 volúmenes); CATHERINE COQUERY, *La découverte de l'Afrique*, París, 1965 (antología). Es muy útil, como instrumento auxiliar J. D. FAGE, *Outline Atlas of African History*, Londres, 1958. Materiales múltiples, generalmente interesantes, en *History and Archeology in Africa*, Londres, 1955 (actas de la primera reunión sobre historia africana) y *Dossier sur l'histoire africaine*, núm. 70 de *Présence Africaine*, 1969. Un enfoque africano del tema es ASSOI ADIKO, *Histoire des peuples noirs*, Abidjan, 1962.

bién estudiado abundantemente — tanto en general²⁵ como en cuanto a las zonas menores que lo constituyen —, contando con buenas monografías históricas Senegal²⁶, Guinea²⁷, Sierra Leona²⁸, Ghana²⁹, Dahomey³⁰, Togo³¹ y, sobre todo, las áreas sudanesas³²

²⁵ J. L. MONOD, *Histoire de l'Afrique occidentale*, París, 1926; D. T. NIANÉ y J. SURET-CANALE, *Histoire de l'Afrique occidentale*, París, 1961; R. PAGEARD, *Contribution critique à la chronologie historique de l'ouest africain suivie d'une traduction des tables chronologiques de Barth*, en *Journal de la Société des Africanistes*, t. XXXII, 1962, págs. 91-177; S. M. CISSOKO, *Histoire de l'Afrique Occidentale, VIIe siècle-1850*, París, 1967. También, para el siglo XIX, D. FORDE y P. M. KABERRY, *West African Kingdoms in the Nineteenth Century*, Londres, 1967.

²⁶ P. CULTRU, *Histoire du Sénégal du XVe siècle à 1870*, París, 1910; A. VILLARD, *Histoire du Sénégal*, Dakar, 1943; ANDRÉ DELCOURT, *La France et les établissements français entre 1713 et 1763*, Dakar, 1952.

²⁷ ANDRÉ ARCIN, *Histoire de la Guinée française*, París, 1911.

²⁸ PETER KUP, *A History of Sierra Leone, 1400-1787*, Cambridge, 1961; CHRISTOPHER FYFE, *A History of Sierra Leone*, Oxford, 1962.

²⁹ JOHN D. FAGE, *Ghana, an Historical Interpretation*, Madison, 1959; JACK GOODY, *Ethnohistory of the Akan of Ghana*, en *Africa*, t. XXIX, núm. 1, 1959, págs. 67-81. Una excelente antología de textos históricos sobre Ghana (de 1471 a 1957) facilita FREDA WOLFSON, *Pageant of Ghana*, Oxford, U. P.

³⁰ Es clásico el libro de ARCHIBALD DALZELL, *History of Dahomey*, Londres, 1793. Su autor fue gobernador de la factoría de Cape Coast y vivió también en Ouidah. Pueden consultarse igualmente EDOUARD DUNGLAS, *Contribution à l'histoire du Moyen Dahomey*, en *Etudes Dahoméennes*, núms. XIX y XX, 1957-58; M. PRIESTLEY e I. WILKS, *The Ashanti Kings in the 18th century: A Revised Chronology*, en *Journal of African History*, t. I, 1960, y el trabajo de 1961 del mismo I. WILKS, *The Northern Factor in Ashanti History*. Además A. AKINDELÉ y C. AGUESSY, *Contribution à l'histoire de l'ancien royaume de Porto Novo*, Dakar, 1953; I. A. AKINGJOGBIN, *Dahomey and its Neighbours*, Londres, 1963 y R. CORNEVIN, *Histoire du Dahomey*, París, 1962, todas ellas excelentes monografías.

³¹ Puede verse ROBERT CORNEVIN, *Histoire du Togo*, París, 1959.

³² Una imprescindible antología de textos históricos es H. R. PALMER, *Sudanese Memoirs*, Lagos, 1928. Estudios de ámbito muy amplio son: M. DELAFOSSE, *Haut-Sénégal et Niger*, París, 1911 (3 volúmenes); D. A. OLDEROGGE, *El Sudán Occidental en los siglos XV-XIX* (en ruso), Moscú, 1960; WILLIAM CONTON, *West Africa in History*, Londres, 1961; S. SPENCER TRIMINGHAM, *A History of Islam in West Africa*, Oxford, 1962. La mejor 'puesta a punto' de la historia sudanesa es V. MONTEIL, *L'Islam Noir*, París, 1964. Sobre la cuestión, central en el desarrollo histórico del Sudán, del tráfico de oro pueden verse M. LOMBARD, *Les bases monétaires d'une suprématie économique: l'or musulman du VIIe au XIe siècle*, en *Annales, E. S. C.*, núm. 2, 1947, págs. 143-160; E. W. BOVILL, *Caravans of the Old Sahara*, Oxford, 1933 y *The Golden Trade of the Moors*, Londres, 1958. Sobre el imperio mali: R. MAUNY, *Evocation de l'Empire*

y nigerianas³³.

Dejando ahora de lado los materiales históricos referentes a las áreas de colonización o influencia portuguesa del Congo, Angola y Mozambique, los cuales expondré más adelante, aludiré solamente a la zona de Gabón³⁴ y al Sur³⁵ y Sureste de África³⁶ que, aunque menos interesantes para nuestra finalidad investigadora, poseen buenos fondos de información, excelentemente aprovechados por los historiadores.

du Mali, en *Notes Africaines*, abril de 1959; DJIBRIL TAMSIR NIANE, *Recherches sur l'Empire de Mali au Moyen Age*, en *Recherches Africaines*, núms. 1-4, 1959, págs. 35-46 y núm. 1, 1960, págs. 17-36. Sobre el imperio songay: BÉRAUD-VILLARS, *L'Empire de Gao*, París, 1942; J. BOULNOIS y BOUBOU HAMA, *L'Empire de Gao*, París, 1954, además de J. ROUCH, *Contribution à l'histoire des Songhay*, Dakar, 1953. Sobre la caída del imperio Songay a manos de las tropas de Marruecos (gran número de ellas de origen español): HENRI DE CASTRIES, *La conquête du Soudan par Moulay Ahmed El Mansour*, en *Hesperis*, t. III, 1923, págs. 438-488. Para la historia del Imperio de Bornu y de las áreas vecinas, Y. URVOY, *Histoire de l'Empire de Bornou*, París, 1949 y *Histoire des populations du Soudan Central (Colonie du Niger)*, París, 1936. Sobre la historia bambara LOUIS TAUXIER, *Histoire des Bambara*, París, 1942. Finalmente, para la historia del E. del Sudán Occidental véase el libro de M. G. SMITH publicado en Oxford y referente a los grupos hausas en el siglo XVIII *Government in Zazzau*, además de S. J. HOOBEN, *The Mohammadan Emirates of Nigeria*, Oxford, 1930.

³³ Antología de textos históricos facilita THOMAS HODGKIN, *Nigerian Perspectives*, Oxford, 1960. Historia de la totalidad de las zonas nigerianas es C. R. NIVEN, *A Short History of Nigeria*, Londres, 1955. A determinados periodos de desenvolvimiento histórico del país se refieren las excelentes investigaciones de ONUKWA KENNETH DIKE, *Trade and Politics in the Niger Delta (1830-1885)*, Oxford, 1956; C. W. NEWBURY, *The Western Slave Coast and its Rulers*, Oxford, 1961 y I. A. AKINGJOGBIN, *The States of the Bay (of Benin) at the Opening of 18th Century*, Londres, 1961. Sobre la historia yoruba tratan SAMUEL JOHNSON, *History of the Yorubas*, Londres, 1921 (obra clásica, basada en la tradición oral de Oyo) y SAMUEL OJO, *The Origin of the Yorubas*, Lagos, 1953. Acerca de Benin poseemos J. V. EGHAREVBA, *A Short History of Benin*, Ibadan, 1960 (3ª edición), obra también basada en la tradición oral; R. E. BRADBURY, *The Benin Kingdom and the Edo-speaking Peoples*, Londres, 1957. Sobre el área de habla efik, el libro, editado por D. FORDE en 1956, *Efik Traders of Old Calabar*, referente a los siglos XVII y XVIII y, finalmente, acerca de la historia de Ibadan y su comarca podemos consultar I. B. AKINYELE, *The Outlines of Ibadan History*, Lagos, 1946.

³⁴ ANDRÉ RAPONDA-WALKER, *Notes d'histoire du Gabon*, Montpellier, 1960.

³⁵ C. W. DE KIEWIET, *A History of South Africa*, Oxford, 1950; L. MARQUAND, *The Story of South Africa*, Londres, 1955; MONICA WILSON, *Early History of the Transkei and Ciskei*, en *African Studies*, t. XVIII, págs. 167-179.

³⁶ Las colecciones de documentos sobre la historia del este de África son abundantes y utilísimas. Véanse G. S. P. FREEMAN-GRENVILLE, *East African Coast, Select Documents*, Londres, 1962 (magnífica antología de datos); S. R.

Una vez recogidos los materiales orientadores sobre la evolución histórica de las áreas del Africa negra, deben serlo ahora las fuentes documentales que proporcionan datos de primera mano sobre las mismas. Dividiré la exposición de estos elementos, cuyo conocimiento es indispensable para quien se interese por el estudio serio de la historia del continente negro, en varios apartados: tradición oral aborígen, fuentes clásicas, fuentes árabes y fuentes europeas (hasta el 2º tercio del siglo XIX, época de virtual extinción de la 'trata').

Los datos procedentes de la tradición oral africana — después de un largo período de desprecio y exclusión — han comenzado, en los últimos años, a ser considerados como una mina inapreciable de conocimientos sobre la historia de los pueblos negros, aunque su elaboración, mítica y legendaria, obliga al investigador a una larga tarea previa de selección e interpretación de los mismos antes de poder utilizarlos científicamente. A pesar de ello poseemos ya un *corpus* relativamente importante de conocimientos históricos basados en este material y referentes al Sudán³⁷, Dahomey³⁸, Ghana³⁹, Nigeria⁴⁰,

WELCH SOME, *Unpublished Manuscripts Related to the History of South and East Africa*, Pretoria, 1933; G. M. THEAL, *Records of South-Eastern Africa* (9 volúmenes); M. GUILLAIN, *Documents sur l'histoire, la géographie et le commerce de l'Afrique orientale*, París, 1856. Es de fundamental importancia la historia general de ROLAND OLIVER y GERVASE MATHEW (eds.), *History of East Africa*, t. I, Londres, 1962, y también R. COUPLAND, *East Africa and its Invaders from the Earliest Times to the Death of Seyyid Said in 1856*, Oxford, 1956. Magnífica para la zona de Tanganyika es G. S. P. FREEMAN-GRENVILLE, *Medieval History of the Coast of Tanganyika*, Londres, 1951. Sobre el famoso reino de Monomotapa existen monografías de gran valor histórico y, quizás aún más, metodológico. Véanse, por ejemplo, H. TRACEY, *António Fernandes, descobridor do Monomotapa, 1514-1515*, Lourenço Marques, 1940; W. G. L. RANGLES, *South East Africa and the Empire of Monomotapa as Shown on Selected Printed Maps of 16th Century*, en *Studia*, núm. 2, 1958, págs. 103-164; D. P. ABRAHAM, *The Monomotapa Dynasty*, en *Native Affairs Department Annual*, Salisbury, 1959, págs. 59-84 y *Maramuca: an Exercise in the Combined Use of Portuguese Records and Oral Tradition*, en *Journal of African History*, t. II, 1961, págs. 211-225. Como aportación histórica curiosa, referente a la aparición en obras chinas de menciones del este africano, véanse J. J. L. DUYVENDAK, *China's Discovery of Africa*, Londres, 1949 y T. FILESE, *Le relazioni della Cina con l'Africa nel medioevo*, Milán, 1962.

³⁷ MAURICE DELAFOSSE, *Traditions historiques et légendaires du Soudan Occidental*, París, 1913; DJIBRIL TAMSIR NIANE, *Soundjata ou l'épopée mandingue*, París, 1960.

³⁸ A. AKINDELÉ y C. AGUESSY, *Contribution à l'étude de l'ancien royaume de Porto Novo*, Dakar, 1953.

³⁹ EVA L. R. MEYEROWITZ, *Akan Traditions of Origin*, Londres, 1952; J. D. FAGE, *Some Notes on a Scheme for the Investigation of Oral Tradition on the Northern Territories of the Gold Coast*, en *Journal of the Historical Society of Nigeria*, t. I, núm. 1, 1956, págs. 15-19.

⁴⁰ SAMUEL JOHNSON, *History of the Yorubas*, Londres, 1921; H. D. BEIER,

Gabón⁴¹ y Africa Central⁴², lo que ha permitido, incluso, establecer las bases metodológicas para su empleo⁴³.

Los pueblos mediterráneos poseedores de altas culturas nos han legado algunos datos, no excesivamente amplios ni desgraciadamente muy confiables, sobre los negros. Egipto⁴⁴, Cartago⁴⁵, Grecia⁴⁶ y Roma⁴⁷ dedicaron cierta atención a las zonas de población oscura del Continente africano y, aunque sus informes dejan mucho que desear en cuanto a exactitud y veracidad, han podido, sin embargo, ser aprovechados por los especialistas⁴⁸.

Importantísimos son, por el contrario, los documentos redactados en árabe (por musulmanes españoles, del Africa blanca o de la misma Africa negra) sobre los pueblos africanos al Sur del Sahara. Son notables, sobre todo, los referentes a la zona sudanesa, comunicada por varias rutas de caravanas con el Africa mediterránea gracias a un activo intercambio comercial⁴⁹, aunque no hay que olvidar tampoco

The Historical and Psychological Significance of Yoruba Myths, en *Odú*, núm. 1, 1955, págs. 17-25; D. G. LLOYD, *Yoruba Myths: A Sociologist's Interpretation*, en la misma revista, núm. 2, 1955, págs. 20-28.

⁴¹ HUBERT DESCHAMPS, *Traditions orales et archives au Gabon*, París, 1964.

⁴² E. S. HARTLAND, *On the Evidential Value of the Historical Tradition of the Baganda and the Bushongo*, en *Folklore*, t. XXV, 1914, págs. 428-456; R. OLIVER, *The Traditional Histories of Buganda, Bunyoro and Ankole*, en *Journal of the Royal Anthropological Institute*, t. LXXXV, núms. 1-2, 1955, págs. 111-117.

⁴³ Por ejemplo, véase S. O. BIOBAKU, *The Wells of West African History*, en *West African Review*, t. XXIX, 1953, págs. 18-19 y *Myths and Oral History*, en *Odú*, núm. 1, 1955, págs. 12-17.

⁴⁴ Véanse los textos egipcios recogidos en *African Past* de B. DAVIDSON.

⁴⁵ El famoso periplo de Hannon es mirado con gran prevención por buen número de historiadores. Véase R. MAUNY, *Note sur le periple d'Hannon*, en *le Conférence Internationale des Africanistes de l'Ouest*, t. II, Dakar, 1951, pág. 509; GABRIEL GERMAIN, *¿Qu'est-ce que le periple d'Hannon?*, en *Hesperis*, t. XLIV, 1957, págs. 205-248.

⁴⁶ Herodoto, Polibio, Estrabón y Ptolomeo mencionan al Africa Negra. Véase, sobre este último geógrafo, R. MAUNY, *L'Ouest africain selon Ptolomée*, en *le Conférence Internationale des Africanistes de l'Ouest*, t. I, Lisboa, 1950, págs. 239-294.

⁴⁷ Plinio el Viejo y Pomponio Mela.

⁴⁸ Véase JEHAN DESANGES, *Catalogue des tribus africaines de l'Antiquité classique à l'ouest du Nil*, Dakar, 1962.

⁴⁹ Relacionan y valoran estas fuentes R. MAUNY, *L'Afrique Occidentale d'après les auteurs arabes anciens*, en *Notes Africaines*, núm. 40, 1948 y *L'Ouest africain chez les géographes arabes du Moyen Age*, en *le Conférence Internationale des Africanistes de l'Ouest*, t. II, Dakar, 1951, págs. 503-508; G. VAJDA, *Contribution à la connaissance de la littérature arabe en Afrique Occidentale*, en *Journal de la Société des Africanistes*, 1950, págs. 229-237; H. F. C. SMITH,

los documentos árabes que tratan del Africa oriental, muy ligada con Arabia del Sur y con Persia ⁵⁰. La contribución de los geógrafos, viajeros e historiadores musulmanes al conocimiento de Africa ha sido inmensa durante toda la Edad Media (y después) y, aún hoy día, no ha sido, quizás, apreciada y valorada debidamente ⁵¹.

Las principales personalidades entre ellos son, sin duda, Ibn Hawqal, que visitó el Sudán antes del año 977 ⁵²; Al Bakri, el cual, aunque no es seguro que viajara a esta región, conoció, al menos, a informadores excelentes ⁵³; Idrisi ⁵⁴; Ibn Battuta ⁵⁵, que visitó Mali en 1352-3; Ibn Jaldún ⁵⁶ y León Africano ⁵⁷. Hay, sin embargo, datos interesantes en Yaqubi ⁵⁸, Masudi ⁵⁹, Al Omari ⁶⁰, Abulfeda ⁶¹, etc.

Source Material for the History of the Western Sudan, en *Journal of the Historical Society of Nigeria*, t. I, núm. 3, 1958, págs. 238-248; L. E. KUBBEL y V. V. MATVEEV, *Arabski Istochniki, VII-X Vekov*, Leningrado, 1960; A. D. H. BIVAR y M. HISKETT, *The Arabic Literature of Nigeria to 1804: a Provisional Account*, en *B. S. O. A. S.*, t. XXV, núm. 1, 1962, págs. 104-148; V. MONTEIL, *Les manuscrits historiques arabo-africains*, en *Bulletin de l'IFAN*, t. XXVII, núm. 3-4, 1965, págs. 531-542.

⁵⁰ Véanse A. H. J. PRINS, *On Swahili Historiography*, en *Journal of the East African Swahili Committee*, julio de 1958; G. S. P. FREEMAN-GRENVILLE, *Swahili Literature and the History and Archeology of the East African Coast*, en *Journal of the East African Swahili Committee*, julio de 1958, y *Historiography of the East African Coast*, en *Tanganyika Notes and Records*, septiembre de 1960.

⁵¹ Compruébese la importancia de las fuentes árabes en R. MAUNY, *Tableau géographique de l'Ouest africain au Moyen Age d'après les sources écrites, la tradition et l'archéologie*, Dakar, 1961.

⁵² *Description de l'Afrique* (traducción de M. G. SLANE), París, 1842.

⁵³ *Description de l'Afrique septentrionale* (traducción de M. G. SLANE), Argel, 1913 (2ª edición).

⁵⁴ [*Descripción de Africa y de España*] (traducción de R. Dozy y J. de GOEJE), Leyden, 1866. Véase, sobre Idrisi, VINCENT MONTEIL, *L'oeuvre d'Idrisi*, en *Bulletin de l'IFAN*, 1939, págs. 837-857.

⁵⁵ Puede verse la traducción francesa parcial de M. G. SLANE, *Voyage au Soudan*, París, 1845, o la inglesa, completa, de H. A. R. GIBBS, *The Travels of Ibn Battuta* (2 volúmenes) publicada en 1962.

⁵⁶ Puede consultarse la traducción francesa de M. G. SLANE, *Histoire des Berbères* (4 volúmenes), París, 1925-1956, o la inglesa de F. ROSENTHAL (3 volúmenes), *The Muqaddimah: an Introduction to History*.

⁵⁷ Traducción francesa de A. Epaulard (2 volúmenes): *Description de l'Afrique*, París, 1956.

⁵⁸ *Le livre des pays* (traducción de G. WIET), El Cairo, 1937.

⁵⁹ Facilita datos sobre Africa oriental en *Les Prairies d'Or* (traducción de C. Barbier de Meynard), París, 1861-1877.

⁶⁰ *L'Afrique moins l'Egypte* (traducción de Gaudefroy-Demombynes), París, 1927.

⁶¹ *Géographie* (traducción de M. Reinaud), París, 1849.

Entre los textos árabes redactados por nativos del Africa negra destacan las obras de Mahmud Kati, *Tarij al Fettash*⁶² y de Abderrahman es Saadi, *Tarij es Sudan*⁶³, así como el anónimo *Tedzikiret en Nisian*⁶⁴. Todos ellos facilitan informaciones sobre la zona sudanesa, refiriéndose con extensión al Imperio Songay, aunque tratan también del reino Mali, del Imperio de Ghana y de la dominación marroquí.

Los datos históricos de procedencia cristiana sobre el Africa negra son prácticamente inexistentes durante la época medieval⁶⁵ hasta el comienzo de las exploraciones portuguesas. Sólo a partir de entonces (segunda mitad del siglo xv) comienza a darse bibliografía europea acerca del Continente negro al Sur del Sahara⁶⁶. Dejando ahora de lado las fuentes documentales que ya mencioné en mi artículo anterior⁶⁷, expondré ahora las más importantes de este apartado, caracterizado por la procedencia portuguesa, primero, y francesa, inglesa y holandesa, después, de los materiales utilizados.

De origen lusitano es la bibliografía más importante sobre nuestro tema desde mediados del siglo xv a comienzos del siglo xvii, aunque con algunas excepciones⁶⁸. Las obras de João de Barros⁶⁹, Gomes Eanes de Zurara⁷⁰, Alvise Cá da Mosto⁷¹, Diogo Gomes⁷², Valentim Fernandes, Duarte Lopes y Filippo Pigafetta, André Alvares de Almada, Fernão Guerreiro, Duarte Barbosa⁷³, João dos Santos⁷⁴, fray An-

⁶² Traducido por O. Houdas y M. Delafosse y publicado en París en 1913. Reeditado en 1964.

⁶³ Traducido por O. Houdas, M. Delafosse y E. Benoist y publicado en París en 1900. Reeditado en 1964.

⁶⁴ Publicado en París en 1901.

⁶⁵ Recoge algunos el clásico libro de CH. DE LA RONCIÈRE, *La découverte de l'Afrique*, t. I, El Cairo, 1924. Varios de estos documentos son considerados hoy falsificaciones.

⁶⁶ Para la primera época (siglo xv) consúltese VITORINO DE MAGALHAES GONDINHO, *Fontes quatrocentistas para a geografia e economia do Saara e Guiné*, en *Revista de História*, S. Paulo, núm. 13, 1953, págs. 47-65.

⁶⁷ Notas 50 a 54.

⁶⁸ Por ejemplo: EUSTACHE DE LA FOSSE, *Voyage à la côte occidentale d'Afrique*, en *Revue Hispanique*, t. IV, 1897, págs. 174-201 (viaje de 1479-1480); expediciones de T. Windham (1553), John Lok (1554-5), William Towerson (1555-6), Sir John Hawkins (1562), etc., aventuras de Andrew Battell, obra de J. H. van Linshoten sobre la costa de Guinea, publicada en 1596, etc.

⁶⁹ *Asia* (1ª década), Lisboa, 1945.

⁷⁰ *Crónica de Guiné*. Puede verse en la traducción francesa de L. Bourdon, Dakar, 1960, o en la edición en dos volúmenes de Porto (1937) en portugués.

⁷¹ *Viagens*, Lisboa, 1948 (textos italiano y portugués).

⁷² *De prima inventione Guinee*, Bissau, 1959 (textos latino y francés).

⁷³ *The Book of Duarte Barbosa*, Londres, 1918 (se refiere al Africa Oriental).

⁷⁴ *Ethiopia Oriental*, Lisboa, 1891.

dré de Faro⁷⁵, Lemos Coelho⁷⁶, etc. son fundamentales para el investigador. Es de notar que aún quedan en las bibliotecas y archivos de Portugal obras inéditas sobre el Africa negra⁷⁷.

Los materiales de procedencia europea no portuguesa sobre la zona occidental de Africa (más conocida por desarrollarse en ella principalmente las actividades de la 'trata') durante los siglos XVII-XIX pueden dividirse en cuatro modalidades diferentes: las colecciones de viajes, las recopilaciones geográfico-históricas que elaboran material pre-existente, las publicaciones independientes y el material de archivo.

Las principales colecciones de viajes, en las que se contienen muchos datos sobre el Africa negra, son la francesa de C. A. Walekenar⁷⁸ y las inglesas de Richard Hakluyt⁷⁹, A. y J. Churchill⁸⁰, Thomas Astley⁸¹ y J. Pinkerton⁸², prolongadas hasta la actualidad por las excelentes publicaciones de la Hakluyt Society.

En cuanto a las recopilaciones geográfico-históricas son las más notables las de P. d'Avity⁸³ y La Croix⁸⁴, francesas, la inglesa de J. Ogilvy⁸⁵ y, destacándose por la abundancia y exactitud de sus informaciones, la holandesa de O. Dapper⁸⁶.

Las publicaciones aisladas son, lógicamente, mucho más abundantes y, aunque, en general, de no fácil consulta, son indispensables para el estudioso de los llamados 'siglos oscuros' del Africa negra. Por ello considero útil su enumeración, que realizaré en orden cronológico, aunque agrupando por nacionalidades a sus autores.

⁷⁵ *Peregrinação de Frei André de Faro à terra dos gentios*, Lisboa, 1945 (trata de la zona de Sierra Leona).

⁷⁶ *Dois descrições seiscentistas da Guiné*, Lisboa, 1953.

⁷⁷ Se anuncia la publicación próxima por A. TEIXEIRA DA MOTA de la anónima *Etiopia Menor ou Descrição Geográfica da Provincia da Serra Leoa* (1616) y de la obra de ANDRÉ DORNELAS, *Descrição da Costa Occidental da Africa* (1625). En cuanto a material de archivo véase A. F. C. RYDER, *Materials for West African History in Portuguese Archives*, Londres, 1965.

⁷⁸ *Histoire générale des voyages*, París, 1826-1828 (19 volúmenes).

⁷⁹ *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation*, Londres, 1598-1600.

⁸⁰ *Collections of Voyages and Travels*, Londres, 1732.

⁸¹ *A New General Collection of Voyages and Travels*, Londres, 1745.

⁸² *A General Collection of the Best and Most Interesting Voyages and Travels*, Londres, 1814.

⁸³ *Le Monde ou la Description générale de ses quatre parties*, t. II, *Africa*, París, 1637.

⁸⁴ *Relation universelle de l'Afrique ancienne et moderne*, París, 1688.

⁸⁵ *Africa, being an Accurate Description of... the Land of Negroes, Guinee...*, Londres, 1670.

⁸⁶ [*Descripción de Africa*], Amsterdam, 1686.

Son holandesas la narración anónima de 1605⁸⁷, las obras de P. van der Broeck⁸⁸ y W. Bosman⁸⁹ y la anónima de 1719⁹⁰. Inglesas, las narraciones de Richard Jobson⁹¹, John Barbot⁹², Thomas Phillips⁹³, Francis Moore⁹⁴, William Snelgrave⁹⁵, John Atkins⁹⁶, W. Smith⁹⁷, John Newton⁹⁸, John Matthews⁹⁹, Robert Norris¹⁰⁰, Joseph Hawkins¹⁰¹, James Stanfield¹⁰² y Thomas Winterbottom¹⁰³, entre otros. En francés se escribieron las obras del P. Alexis de Saint-Lô¹⁰⁴, Villault de Bellefonds¹⁰⁵, Pyrard de Laval¹⁰⁶, La Courbe¹⁰⁷, P. Gaby¹⁰⁸, Le Maire¹⁰⁹, P. Loyer¹¹⁰, P. Labat¹¹¹ y P. Pro-

⁸⁷ [Descripción y narración histórica del rico Reino de Oro de Guinea]. Amsterdam, 1605.

⁸⁸ [Viaje a Cabo Verde, Angola e Indias Orientales], Amsterdam, 1705.

⁸⁹ [Viaje de Guinea], Utrecht, 1705.

⁹⁰ [Viajes a las Costas de Guinea y América hechos en 1702], Amsterdam, 1719.

⁹¹ *The Golden Trade or Discovery of the River Gambia*, Londres, 1623.

⁹² *Description of the Coast of North and South Guinea and Ethiopia Inferior, vulgarly Angola...* Londres, 1732.

⁹³ *A Journal of a Voyage Made by the Hannibal of London*, Londres, 1746.

⁹⁴ *Travels into the Inland Parts of Africa*, Londres, 1734. Excelente estudio del tráfico de esclavos en el río Gambia.

⁹⁵ *A New Account of Some Parts of the Guinea and the Slave Trade*, Londres, 1734.

⁹⁶ *A Voyage to Guinea, Brasil and the West Indies*, Londres, 1735.

⁹⁷ *New Voyage to Guinea*, Londres, 1744.

⁹⁸ *The Journal of a Slave Dealer*, Londres, 1962 (fue escrito en 1750 aproximadamente).

⁹⁹ *A Voyage to the River Sierra Leone and the Coast of Africa*, Londres, 1788 (hay traducción española).

¹⁰⁰ *Memoirs of the Reign of Bossa-Ahadde: With an Account of a Journey to Abomey in 1722*, Londres, 1789.

¹⁰¹ *A History of a Voyage to the Coast of Africa*, Filadelfia, 1797.

¹⁰² *The Guinea Voyage*, Edimburgo, 1807 (mírese con reservas).

¹⁰³ *An Account of the Native Africans*, Londres, 1803 (2 vols.). De gran valor por sus excelentes datos.

¹⁰⁴ *Relation du voyage au Cap Vert*, Rouen, 1637.

¹⁰⁵ *Relation des Costes d'Afrique appellées Guinée...* París, 1669.

¹⁰⁶ *Voyage...*, París, 1679.

¹⁰⁷ *Voyage fait à la côte d'Afrique*, París, 1913. El viaje se realizó en 1685, siendo muy valiosa la narración del mismo.

¹⁰⁸ *Relation de la Nigritie*, París, 1689. Se refiere al Senegal.

¹⁰⁹ *Voyages aux Iles Canaries, Cap Vert, Sénégal, Gambie*, París, 1695.

¹¹⁰ *Relation du voyage au Royaume d'Issigny en 1701-1703*, París, 1714.

¹¹¹ *Nouvelle relation de l'Afrique Occidentale*, París, 1728 (5 vols.) y *Voyage du chevalier des Marchais en Guinée*, París, 1700. Se trata realmente de compilaciones, muy valiosas, de datos anteriores.

yart¹¹². De varias procedencias son las producciones de S. Braun¹¹³, padres Guattini y Carli¹¹⁴, A. Zucchelli di Gradisca¹¹⁵, etc.

Para el conocimiento de Africa en el siglo XIX son imprescindibles las relaciones de los viajes de exploración, realizados ya con finalidad puramente científica (y política) y no mercantil, como la mayor parte de los anteriores, por el Continente negro. Para una visión de conjunto de ellos puede acudir a las antologías¹¹⁶, pero esto no sustituye el conocimiento directo de los textos completos¹¹⁷.

En cuanto a los documentos de archivo es preciso afirmar, con toda claridad, que aún no está publicada la gran masa de documentación sobre el funcionamiento de las compañías dedicadas al tráfico con Africa, sobre la administración de las factorías europeas en la Costa Occidental y sobre el mecanismo interno del comercio africano, sin la cual no es posible completar nuestro conocimiento de la impresionante realidad que fue la exportación masiva de población africana a América. Algo de este material va siendo exhumado por los in-

¹¹² *Histoire de Loango, Kakongo et autres royaumes d'Afrique*, París-Lyon, 1776.

¹¹³ *Voyage au Golfe de Guinée*, publicado en *Bulletin de la Société d'Etudes Camerounaises*, núms. 19-20, 1947. El viaje se realizó en 1617.

¹¹⁴ *Récit de deux missionnaires jésuites*, Lyon, 1688. Como la obra citada en la nota siguiente, ésta se refiere al Congo y Angola.

¹¹⁵ *Relazione del viaggio e missione di Congo nell'Etiopia inferiore occidentale*, Venecia, 1712.

¹¹⁶ Antología general es M. PERHAM y J. SIMMONS, *African Discovery*, Londres, 1942. Más detalladas son C. HOWARD y J. H. PLUMB, *West African Explorers*, Oxford, 1951; E. AXELSON, *South African Explorers*, Oxford, 1964; C. RICHARDS y J. PLACE, *East African Explorers*, Oxford, 1960. Una reseña histórica general y poco precisa de las exploraciones europeas en Africa es B. DE VAULX, *En Afrique, cinq mille ans d'exploration*, París, 1960.

¹¹⁷ Citemos, a guisa solamente de ejemplo, MUNGO PARK, *Travels in the Interior Districts of Africa*, Londres, 1719; HUGH CLAPPERTON, *Journal of a Second Expedition into the Interior of Africa*, Londres, 1829; RENÉ CAILLIÉ, *Travels through Central Africa to Timbuctoo*, Londres, 1830; RICHARD y JOHN LANDER, *Journal of an Expedition... to the Niger*, Londres, 1832; JOHN DUNCAN, *Travels in Western Africa (1845-1866)*, Londres, 1847; HEINRICH BARTH, *Travels and Discoveries in North and Central Africa*, Londres, 1857-1858; RICHARD F. BURTON, *Wandering in West Africa*, Londres, 1863 y *A Mission to Gelele, King of Dahomé*, Londres, 1864. Sobre la significación de las exploraciones de Barth véase A. H. M. KIRK-GREEVE, *Barth's Travels in Nigeria*, Oxford, 1962. De la misma época (mediados del siglo XIX) es el interesante libro de BRODIE CRUICKSHANK, *Eighteen Years in the Gold Coast*, Londres, 1853.

vestigadores¹¹⁸, pero el porcentaje que representa sobre el total de documentación es casi inapreciable¹¹⁹.

Debemos pasar ahora a la última parte de este trabajo. Hasta aquí hemos recogido materiales centrados esencialmente en el conocimiento de la cultura e historia de los africanos¹²⁰, pero en las páginas próximas dirigiremos nuestra atención en especial a los contactos entre africanos y europeos desde los principios de este proceso hasta mediados del siglo XIX, fecha aproximada de terminación de la 'trata' con América.

Para una mejor distribución de los materiales a exponer reseñaré primeramente los relacionados con las actividades específicas de la trata de esclavos y, a continuación, por las razones que expondré, los referentes a la presencia portuguesa en África, más amplios y complejos.

El comercio de esclavos negros entre el Continente negro y América, su organización, funcionamiento y consecuencias, es estudiado con creciente interés por historiadores, antropólogos y sociólogos¹²¹. Los enfoques generales¹²² dan paso progresivamente a los tratamientos monográficos, bien en relación con determinadas áreas de Afri-

¹¹⁸ Véase, como ejemplo, ABDOULAYE LY, *Un navire sur la côte senegalaise en 1685*, Dakar, 1964. La fertilidad de estas investigaciones sobre materiales inéditos se ha demostrado, en lo que toca al comercio portugués entre África y Brasil, en trabajos como los de PIERRE VERGER, *Flux et reflux de la traite des nègres entre le Golfe de Bénin et Bahia de Todos os Santos de dix-septième au dix-neuvième siècle*, París-La Haya, 1968, y ANTÓNIO CARREIRA, *As Companhias Pombalinas de Navegação, Comércio e tráfico de escravos entre a costa africana e o nordeste brasileiro*, en *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, t. XXIII, 1968, núm. 89-90, págs. 5-88, núms. 91-92, págs. 301-454 (y continúa). Sólo de manera excepcional se encuentra ya publicado algún documento referente al funcionamiento interno de las Compañías comerciales en África. Como raro ejemplo véase M. GOURG, *Mémoire pour servir d'instruction au Directeur qui me succéderait au fort de Juda*, París, 1792.

¹¹⁹ Citemos, por vía de ejemplo, la gran cantidad de documentos de la Royal African Company conservados en el Public Record Office de Londres.

¹²⁰ Naturalmente, la bibliografía europea reseñada en las últimas páginas facilita tanto información sobre las poblaciones africanas como sobre los europeos presentes en el Continente negro. Por esta última circunstancia es aprovechable también para la finalidad perseguida en la última sección del presente trabajo.

¹²¹ No reseñaré aquí los materiales recogidos en las notas 56-67 de mi anterior trabajo, al que éste sirve de complemento.

¹²² Véanse, por ejemplo, los excelentes libros de B. DAVIDSON, *Black Mother*, Boston-Londres, 1961, y de GEORGES KAY, *La traite des noirs*, París, 1968. Un punto de vista africano es JOSEPH KI ZERBO, *L'économie de traite en Afrique noire ou le pillage organisé*, en *Présence Africaine*, t. XI, 1957.

ca ¹²³, bien en cuanto se refiere a la 'trata' realizada por cada país europeo ¹²⁴, bien en relación con otros aspectos de este tráfico ¹²⁵, sin perder de vista las fuentes contemporáneas sobre comercio de esclavos ¹²⁶. También han sido bien estudiadas facetas tan importantes

¹²³ Sobre la 'trata' en territorios de la actual Nigeria véanse PETER MORTON-WILLIAMS, *The Oyo Yoruba and the Atlantic Trade, 1670-1830*, en *Journal of the Historical Society of Nigeria*, t. III, núm. 1, 1964, págs. 25-45 y J. JAMES GRAHAM, *The Trade, Depopulation and Human Sacrifice in Benin History, the General Approach*, en *Cahiers d'Etudes Africaines*, t. V, núm. 18, 1965, págs. 317-334. Un trabajo antiguo, pero interesante, sobre la 'trata' en el África Oriental es EDWARD HUTCHINSON, *The Slave Trade of East Africa*, Londres, 1874.

¹²⁴ Acerca de la 'trata' portuguesa véanse, en primer lugar, los trabajos de P. VERGER y A. CARREIRA citados en la nota 118. Sobre el período 1580-1640 de la misma debe consultarse WALTER RODNEY, *Portuguese Attempts at Monopoly on the Upper Guinea Coast*, en *Journal of African History*, t. VI, 1965, págs. 312 y siguientes. Para los fines del siglo XVII, CÂNDIDO DA SILVA TEIXEIRA, *Companhia de Cacheu, rios e comércio de Guiné (Documentos para a sua história)*, en *Boletim do Arquivo Histórico Ultramarino*, t. I, 1950. Sobre el tráfico holandés de esclavos pueden consultarse L. C. VRIJNEN, *Slavenhaler en Slavenhandel*, Amsterdam, 1937, y W. S. UNGER, *Bijdragen tot de Geschiedenis van de Nederlandse Slavenhandel*, en *Econ. Hist. Jaarboek*, 1956, págs. 133-174 y 1961, 1-148. Acerca de la actuación holandesa en la zona nigeriana debe consultarse A. F. C. RYDER, *Dutch Trade on the Nigerian Coast during the Seventeenth Century*, en *Journal of the Historical Society of Nigeria*, t. III, núm. 2, 1965, págs. 195-212. Sobre el final de la presencia holandesa en África, ALBERT VAN DANTZIG, *La démission hollandaise en Afrique Occidentale*, París, 1963.

Sobre la 'trata' inglesa véase R. B. SHERIDAN, *The Commercial and Financial Organization of the British Slave Trade, 1750-1807*, en *Econ. Hist. Review*, diciembre de 1958, págs. 249-263 y, también, JAMES POPE-HENNESSY, *Sins of the Fathers: A Study of the Atlantic Slave Traders, 1441-1807*, Nueva York, 1968.

Acerca de aspectos más o menos estrechamente relacionados con la 'trata' francesa tratan ABDOULAYE LY, *Sur la politique guinéenne de Louis XIV, conditions et débuts*, en *Bulletin de l'IFAN*, série B, t. XVI, 1954, págs. 22-54; J. MEYER, *Le commerce négrier nantais (1774-1792)*, en *Annales E. S. C.*, núm. 1 de 1960, págs. 120-129; M'BAYE GUËYE, *La fin de l'esclavage à Saint Louis et à Gorée en 1848*, en *Bulletin de l'IFAN*, série B, t. XXVIII, núms. 3-4, 1966.

El tráfico de esclavos norteamericano es estudiado en GEORGE FRANCIS DOW, *Slave Ships and Slaving*, Salem, 1927, y C. T. GRADY (jr.), *Commerce and Conquest in East Africa*, Salem, 1950.

¹²⁵ Por ejemplo, JUAN PÉREZ DE LA RIVA, *Notas sobre las monedas utilizadas en la Costa de África durante el siglo XVIII*, en *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*, t. IV, núms. 1-4, 1963, págs. 5-18.

¹²⁶ Una gran parte de la bibliografía aportada en notas anteriores toca, con mayor o menor extensión, aspectos de la 'trata'. Deben verse también NICHOLAS OWEN, *Journal of a Slave-dealer*, Londres, 1930; ALEXANDER FALCONBRIDGE, *An Account of the Slave Trade of the Coast of Africa*, Londres, 1788; C. B. WADSTRÖM, *Observations on the Slave Trade*, Londres, 1789. Pero, ante todo,

del tráfico de esclavos como la instalación de factorías europeas en las costas africanas¹²⁷ y el período final de la 'trata'¹²⁸.

Más complejo es el panorama que presentan las relaciones de portugueses y africanos entre los siglos xv y xix. Los lusitanos, que dedicaron indudablemente una gran atención a las actividades de 'trata', no se limitaron, sin embargo, a ellas, como lo hicieron, salvo escasas excepciones, los demás países europeos relacionados con el África negra. Por el contrario, llevaron a cabo en grandes zonas del continente una serie de empresas que, sin olvidar ni ocultar sus yerros (inevitables), los colocaron en una peculiar relación de proximidad e identificación con los indígenas, relación tanto más interesante y peculiar cuanto que, en muchas ocasiones, la acción portuguesa en el África no se caracterizó, a nivel oficial, por su suavidad. Este hecho, no suficien-

para el tráfico de esclavos en el siglo xviii, los valiosísimos testimonios directos contenidos en *Minutes of the Evidence delivered before a Select Committee of the whole House... to whom it was referred to consider of the Slave Trade*, Londres, 1789-90-91 (4 vols.) (*House of Commons, Accounts and Papers*, ts. 28-31), sintetizados en THOMAS CLARKSON, *Abstract of the Evidence*, Londres 1791. Son muy interesantes las memorias de antiguos esclavos como THOMAS BLUETT, *Some Memoirs of the Life of Job, the son of Solomon*, Londres, 1730; *A Narrative of... the Life of James Albert Ukansaw Groniosaw, an African Prince as Related by Himself*, Bath, 1780; *The Life of Olaudah Equiano or Gustavus Vasa, Written by Himself*, Londres, 1790.

¹²⁷ En los años en que redacta su libro J. BARBOT (ob. cit., pág. 163) los portugueses poseían las factorías de Mina, Axim, Shama y Accra; los holandeses, Mouree, Boutry, Sekondi, Shama, Kormantyn, Accra, Komenda y Appam; los ingleses, Cape Coast, Anamabou, Dixcove y Winnebah; los brandemburgueses, Río Príncipe y Akwidah y los daneses, Christianborg. Un estudio general sobre estos establecimientos de la costa de Guinea puede verse en A. W. LAWRENCE, *Trade Castles and Forts of West Africa*, Londres, 1963. Los puestos daneses son considerados en GEORG NORREGAARD, *Danish Settlements in West Africa (1658-1850)*, Boston, 1966 y el fuerte portugués de Ouidah, que permaneció en pie, como una reliquia de tiempos pasados, hasta hace pocos años bajo el pabellón de las quinas, es analizado en PIERRE VERGER, *Le fort portugais de Ouidah*, en *Etudes Dahoméennes*, núm. 4, 1965, págs. 5-50 y núm. 5, 1965, págs. 5-50.

¹²⁸ Fuentes inglesas sobre esta época son: W. L. MATHIESON, *Great Britain and the Slave Trade*, Londres, 1929; A. MACKENZIE-GRIEVE, *Last Years of the African Slave Trade*, Londres, 1941; CHRISTOPHER LLOYD, *The Navy and the Slave Trade*, Londres, 1949. Una visión diferente del problema en LOUIS LACROIX, *Les derniers négriers*, París, 1952. Testimonios directos sobre la represión de la 'trata' por Inglaterra son F. E. FORBES, *Six Months Service in the African Blockade from April to October 1848 in Command of H. M. S. Bonetta*, Londres, 1849, y Sir HENRY HUNTLEY, *Seven Years' Service on the Slave Coast of Western Africa*, Londres, 1850. Pueden verse también, aunque con reservas, THÉODORE CANOT, *Les aventures d'un négrier*, París, 1931, y LINO NOVÁS CALVO, *Pedro Blanco, el negrero* (varias ediciones populares en la *Colección Austral* de la Editorial Espasa-Calpe).

temente conocido y valorado por los historiadores no portugueses¹²⁹, puede ser explicado por la actuación conjunta de varios factores socio-históricos, entre los que destacan la excelente adaptación del hombre portugués en los trópicos, su disposición favorable a la miscigenación por una larga y honda tradición religiosa y social, la actitud, colectiva en el pueblo portugués, de integrarse vitalmente en los espacios ultramarinos, no interpretados como colonias de explotación sino de poblamiento, etc.¹³⁰.

Las consecuencias históricas de este hecho son extraordinariamente amplias y marcan una ruta original e independiente a la colonización portuguesa en África. Citaremos entre ellas (sin perjuicio de considerar más extensamente la cuestión en otro artículo que preparo sobre los condicionamientos sociales de la génesis de las hablas 'criollas' en el África portuguesa) la formación de grupos humanos de portugueses africanizados (*lançados, tangomaus, filhos da terra*) y de africanos portuguesizados (*grumetes*) que desempeñan un papel importantísimo en la extensión de elementos culturales lusitanos¹³¹, la

¹²⁹ JULIO CARO BAROJA, en su trabajo *Sobre la expansión de la cultura portuguesa*, en *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, t. XVII, 1959, págs. 123-140, ha visto con justeza este hecho y lo ha explicado por un gran desconocimiento, mezclado con infravaloración, de los trabajos históricos portugueses por parte de los especialistas extranjeros. Tómense en cuenta, a la inversa, las inteligentes observaciones de FRÉDÉRIC MAURO en su artículo *L'histoire au Portugal*, en *Revue Historique*, t. CCXXIX, 1963, págs. 433-442.

¹³⁰ Comparto casi totalmente las apreciaciones de GILBERTO FREYRE sobre este problema histórico, sobre el cual me detendré en un trabajo próximo. Véanse sus libros *O mundo que o português criou, Aventura e rotina* y, ante todo, *Le portugais et les tropiques*, Lisboa, 1961. Algunos puntos desarrollados por G. FREYRE son tocados también en bibliografía portuguesa. Véanse, por ejemplo, OSCAR SOARES BARATA, *A cultura portuguesa e os fenómenos de contactos de raças*, Lisboa, 1963; JORGE DIAS, *Convívio entre pretos e brancos nas províncias ultramarinas portuguesas*, en *Estudos Ultramarinos*, núm. 3, 1960, págs. 21-32 y *Os elementos fundamentais da cultura portuguesa*, Lisboa, 1960; ANTÓNIO ALBERTO DE ANDRADE, *O tradicional anti-racismo na acção colonizadora dos portugueses*, Lisboa, 1953; J. M. DA CUNHA SILVA, *O sistema português de política indígena*, Coimbra, 1953; MARCELO CAETANO, *Tradições, princípios e métodos da colonização portuguesa*, Lisboa, 1951. Compárese este punto de vista con el sistemáticamente denigrador mantenido por especialistas no portugueses, como, por ejemplo, J. DUFFY en *Portuguese Africa*, Cambridge, 1959 y *Portugal in Africa*, Baltimore, 1963, B. DAVIDSON, etc.

¹³¹ Hago una referencia muy rápida a estos grupos en mi artículo *Léxico sociológico afrorrománico en De Instauranda Aethiopum Salute del P. Alonso de Sandoval*, en *Thesaurus*, t. XXV, 1970, págs. 87-95. Sobre un grupo de africanos portuguesizados, los *pombeiros* de Angola y Congo, y su importancia en la historia de esta región, véanse, además de la bibliografía que señalo en mi artículo citado arriba (sobre todo el artículo de W. BAL), A. VERBEKEN y M.

flexibilidad en la política de presencia de los portugueses en Africa, con un gran margen de actuación concedido a la iniciativa individual, la rápida impregnación por grupos negros de usos y normas portuguesas, aun sin presión militar o política¹³², etc.

Todo ello justifica sobradamente un mayor interés por los contactos entre portugueses y africanos, intensificado aún más por el papel preponderante de Portugal en el suministro de esclavos a Hispanoamérica durante un largo período histórico y también por la posibilidad de que hayan sido precisamente las relaciones de portugueses y negros africanos las que hayan contribuido a generar el núcleo inicial de las actuales hablas 'criollas' en Africa, América y Asia. Expongamos a continuación los materiales relacionados con este tema.

Sobre la génesis y desarrollo de los descubrimientos portugueses hay ya una gran bibliografía¹³³, siendo bastante menor, en cambio, la referente a los mecanismos de la administración que rige los nuevos

WALRAET, *La première traversée du Katanga en 1806: Voyages des pombeiros d'Angola aux rios de Sena*, Bruselas, 1953; J. VANSINA, *Long Distance Trade-routes in Central Africa*, en *Journal of African History*, t. III, núm. 3, 1962, págs. 377-378.

¹³² Como demostración extrema de la identificación luso-africana puede citarse la defensa de Mombasa, en Africa Oriental. Desde el 28 de julio de 1698 al 15 de septiembre del mismo año la fortaleza es defendida solamente (muerto en la primera fecha el último portugués) por 17 mestizos árabes al mando de Bwana Daud, príncipe de Faza, varios negros Bajun y otros nativos que, después de la muerte de 2.500 hombres y 500 mujeres, logran conservar izado el pabellón de Portugal hasta la llegada del general Melo de Sampaio. Caso paralelo al de la lealtad de las tribus indígenas de Timor, las cuales, por varios siglos, defienden la soberanía portuguesa sin la menor ayuda (ni presencia) de representantes oficiales de la metrópoli. Véase, para el primer hecho, ERIC AXELSON, *Portuguese in South-East-Africa, 1600-1700*, Johannesburg, 1960, págs. 155-175, y, para el segundo, C. R. BOXER, *Fidalgos in the Far East*, Oxford, 1968, capítulos xi y xiv y HUMBERTO LEITÃO, *Os portugueses em Solor e Timor de 1515 a 1702*, Lisboa, 1948 y *Vinte e oito anos de história de Timor, 1698 a 1725*, Lisboa, 1952.

¹³³ Véanse, en especial, los libros de V. MAGALHAES GODINHO, *Problemas da origem na expansão no século XV*, Lisboa, 1943; *Documentos sobre a expansão portuguesa*, Lisboa, 1945; *História económica e social da expansão portuguesa*, Lisboa, 1947; *A economia dos descobrimentos henriquinos*, Lisboa, 1962. Para la cronología de los primeros descubrimientos véase T. MONOD, *La chronologie des découvertes portugaises sur la côte occidentale d'Afrique entre le Cap Bojador et le Cap Rouge (1433-1445)*, en *Actes de la 1e. Conférence Internationale des Africanistes*, Dakar, 1945, y también A. TEIXEIRA DA MOTA, *A descoberta da Guiné*, en *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, 1946, págs. 11-68, 273-326 y 457-509. También las actas del *Congresso Internacional da História dos Descobrimentos*, publicadas en Lisboa.

territorios¹³⁴. El conocimiento de las tierras y hombres de Africa por los lusitanos¹³⁵ y el proceso de evangelización¹³⁶ han suscitado también el interés de los estudiosos, aunque quizá no en la proporción merecida.

Pasando a los testimonios de la historia portuguesa en cada uno de los territorios africanos en los que tuvieron lugar contactos lusoafri- canos, poseemos materiales referentes a Senegal y Guinea (portuguesa

¹³⁴ Son importantes A. DA SILVA REGO, *Portuguese Colonization in the Sixteenth Century: A Study of the Royal Ordinances (Regimentos)*, Johannesburg, 1959, y CHARLES R. BOXER, *Portuguese Society in the Tropics: The Municipal Councils of Goa, Macao, Bahia and Luanda, 1510-1800*, Madison, 1965. Véanse también DAMIÃO PERES, *Regimento das Casas das Índias e Mina*, Lisboa, 1947 y F. TENREIRO, *Acerca da Casa e do povoamento da Guiné*, Lisboa, 1950. Sobre S. Jorge da Mina versan las monografías de JORGE FARO, *A organização fiscal de S. Jorge da Mina em 1529*, en *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, t. XIII, núm. 49, 1958, págs. 75-111; *A organização comercial de S. Jorge da Mina em 1529 e as suas relações com a Ilha de S. Tomé*, en la misma revista, t. XIII, núm. 51, 1958, págs. 305-363; *A organização do comércio de ouro em S. Jorge da Mina em 1529*, en *Anales de la Asociación Española para el Progreso de las Ciencias*, t. XXV, núm. 1, 1960, págs. 144-153. Sobre la institución de los 'prazos' en el Africa Oriental véanse ERNESTO DE VILHENA, *O regime dos prazos da Zambézia*, en *Revista do Gabinete de Estudos Ultramarinos*, núm. 2, 1951, págs. 35-41. Datos sobre estos temas se encuentran también en otras obras que citaremos.

¹³⁵ La cartografía portuguesa de Africa es tratada en A. CORTESÃO, *Cartografia e cartógrafos portugueses dos séculos XV e XVI*, Lisboa, 1935 y A. TEIXEIRA DA MOTA, *Portugaliae Monumenta Cartographica*, Lisboa, 1960 (5 vols.). Una interesante relación de tribus del occidente africano, conocidas por los lusitanos, puede verse en ARTUR AUGUSTO DA SILVA, *Apontamentos sobre as populações oeste-africanas segundo os autores portugueses dos séculos XVI e XVII*, en *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, núm. 55, 1959, págs. 373-406.

¹³⁶ Véanse, además de los documentos editados por A. BRÁSIO, HENRI LABOURET y P. RIVET, *Le Royaume d'Arda et son évangélisation au XVIIe siècle*, París, 1929; GEORGE C. A. BOEHRER, *The Franciscans and the Portuguese Colonization in Africa and the Atlantic Islands, 1415-1499*, en *The Americas*, t. XI, 1954, págs. 389-403; JOHN GRAY, *Early Portuguese Missionaries in East Africa*, Londres, 1958; J. BOULÈGUE y B. PINTO-BULL, *Un prêtre sénégalais au XVIe siècle*, en *Notes Africaines*, núm. 109, 1966, págs. 27-29; H. PINTO REMA, *A primeira evangelização da Guiné, 1434-1533*, en *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, t. XXI, núm. 83, 1966, págs. 307-351; *As primeiras missões da costa da Guiné (1533-1640)*, en la misma revista, t. XXII, núm. 87-88, 1967, págs. 226-268 y *A primeira missão franciscana da Guiné (séculos XVII-XVIII)* en la misma revista, tomo XXIII, núms. 89-90, 1968, págs. 89-156; Fr. FERNANDO FÉLIX LOPES, *Missiones lusitanae in Africa*, Roma, 1967.

y ex-francesa)¹³⁷, Sierra Leona¹³⁸, Dahomey¹³⁹, Benin¹⁴⁰, Gabon¹⁴¹, S. Tomé y Príncipe¹⁴² y, más abundantes, sobre el Congo¹⁴³, Angola¹⁴⁴

¹³⁷ ANTÓNIO CARREIRA, *Aspectos da influência da cultura portuguesa na área compreendida entre o rio Senegal e o norte da Serra Leoa*, en *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, t. XIX, núm. 76, 1964, págs. 373-416.

¹³⁸ A. P. KUP, *Early Portuguese Trade in the Sierra Leone and Great Scarries Rivers*, en *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, t. XVIII, núm. 69, 1963, págs. 107-124.

¹³⁹ AUGUSTO SARMIENTO, *Portugal no Dahomé*, Lisboa, 1891; ANTÓNIO MARQUES ESPARTEIRO, *Portugal no Daomé (1471-1961)*, Lisboa, 1962. Sobre S. João Baptista de Ajudá pueden consultarse VIDAL DE BETHENCOURT VASCONCELLOS CORTE REAL DO CANTO, *Descrição histórica, topográfica e ethnográfica do districto de São João Baptista d'Ajudá*, Lisboa, 1869; EDMUNDO CORREIA LOPES, *São João Baptista de Ajudá*, Lisboa, 1939.

¹⁴⁰ A. T. C. RYDER, *An Early Portuguese Trading Voyage to the Forcados River*, en *Journal of the Historical Society of Nigeria*, t. I, núm. 4, 1959, págs. 294-321.

¹⁴¹ *Nouvelles recherches sur l'influence portugaise au Gabon*, en *Bulletin de l'Institut d'Etudes Centrafricaines*, núm. 11, 1957, págs. 21-25.

¹⁴² F. TENREIRO, *Descrição da Ilha de S. Tomé no século XVI*, en *Garcia de Orta*, t. I, núm. 2, 1953; EDGAR PRESTAGE, *The Portuguese Pioneers*, Londres, 1933.

¹⁴³ Omitiendo (como en todo este trabajo) los materiales citados en mi artículo anterior, deben reseñarse: T. SIMAR, *Le Congo au XVIe. siècle d'après la relation de Lopes-Pigafetta*, Bruselas, 1919; E. DE JONGHE y T. SIMAR, *Archives Congolaises*, Bruselas, 1919; J. CUVELIER, *Relation sur le Congo du P. Laurent de Lucques (1700-1717)*, Bruselas, 1953 y *Documents sur une mission française au Kākongo (1766-1777)*, Bruselas, 1953; L. JADIN, *Missions aux archives d'Angola*, en *Bulletin des Séances de l'Institut Royal des Sciences Coloniales*, 1953, págs. 157-169; *L'ancien Congo et les archives de l'Oud-West-Indische Compagnie, conservés à La Haye*, en la misma revista, 1955, págs. 447-451; *Rapport sur de récentes recherches dans les archives et bibliothèques d'Italie et du Portugal sur l'ancien Congo*, en la misma revista, 1956, págs. 951-990; *Les missions du Congo à la fin du XVIIIe siècle*, en *Actas do Congresso Internacional da História dos Descobrimentos*, t. V, Lisboa, 1961, págs. 207-232; *Aperçu de la situation du Congo et rite d'élection des rois en 1775, d'après le P. Cherubino da Savona, missionnaire au Congo de 1759 à 1774*, en *Bulletin Historique Belge de Rome*, t. XXXV, 1963; *Aperçu de l'histoire du Royaume du Congo (1482-1718)*, en *Bulletin de la Faculté de Lettres de Strasbourg*, marzo de 1964. Son importantes: W. BAL, *Le Royaume du Congo aux XVe et XVIe siècles: Documents d'histoire*, Léopoldville, 1963 y GEORGES BALANDIER, *La vie quotidienne au Royaume de Kongo du XVIe au XVIIIe siècles*, París, 1965. Véase también CARLOS ALBERTO GARCIA, *A acção dos portugueses no antigo Reino do Congo (1482-1543)*, Lisboa, 1968.

¹⁴⁴ Historias generales son ALBERTO DE LEMOS, *História de Angola*, Lisboa, 1932 y E. A. DA SILVA CORREIA, *História de Angola*, Lisboa, 1937. Sobre determinados momentos del desarrollo del territorio tratan DAVID BIRMINGHAM, *The*

y el Africa Oriental¹⁴⁵ y del Sur¹⁴⁶.

Aún queda mucho, sin embargo, por investigar respecto a los fenómenos de contacto lusoaffricanos, proceso que presenta al especialista temas tan interesantes como los de influencia artística¹⁴⁷, las interacciones lingüísticas¹⁴⁸, los viajes y exploraciones¹⁴⁹ e, incluso, el apa-

Portuguese Conquest of Angola, Londres, 1965; CARLOS ALBERTO GARCIA, *Paulo Dias de Novais e a sua época*, Lisboa, 1965; JOSÉ GENTIL DA SILVA, *L'Angola au XVIII siècle*, en *Annales E. S. C.*, julio-septiembre 1959, págs. 571-580.

¹⁴⁵ De gran amplitud es la clásica obra de JUSTUS STRANDES, *The Portuguese Period in East Africa*, Nairobi, 1961 (la edición alemana es de 1889) y también J. J. TEIXEIRA BOTELHO, *História militar e política dos portugueses em Moçambique da descoberta à 1833*, Lisboa, 1934. Sobre el siglo XVIII en Mozambique véase ALBERTO DE ANDRADE, *Relações de Mozambique setecentista*, Lisboa, 1955 y, sobre todo, FRITZ HOPPE, *Portugiesisch Ostafrika in der Zeit des Marqués de Pombal (1750-1777)*, Berlín, 1965. Para el período de los siglos XV-XVIII son fundamentales las obras excelentes de E. AXELSON, *South-East Africa, 1488-1530*, Londres, 1940 y *Portuguese in South-East Africa, 1600-1700*, Johannesburg, 1960. Deben reseñarse también, como monografías de tema más reducido, Sir JOHN GRAY, *Rezende's Description of East Africa in 1634*, en *Tanganyika Notes and Records*, t. XXIII, 1947, págs. 2-28 y *Portuguese Records Relating to the Wasegeju*, en la misma revista, t. XXIX, 1950, págs. 85-97; IAN CUNNISON, *Kazembe and the Portuguese*, en *Journal of African History*, t. II, 1961, págs. 61-76.

¹⁴⁶ GEORGE MC CALL THEAL, *The Portuguese in South Africa...*, Londres, 1896; J. DE KOCK, *Portugese ontdeckers om die Kaap*, Ciudad del Cabo, 1957.

¹⁴⁷ Así en el Congo se pueden detectar numerosos casos de influjos artísticos. Véanse TATA NSIESIE, *Notes sur les christs et les statues de l'ancien Congo*, en *Brousse*, núm. 3, 1939; J. FOURNEAU y L. KRAVETZ, *Le pagne sur la côte de Guinée et au Congo du XVe siècle à nos jours*, en *Bulletin de l'Institut d'Etudes Centrafricaines*, núms. 7-8, 1954; R. VERLY, *La statuaire de pierre du Bas-Congo*, en *Zaire*, mayo 1955; R. L. WANNYN, *L'art ancien du métal au Bas-Congo*, Champles, 1961. Para el área guineana véase W. FAGG, *Afro-Portuguese Art*, Londres, 1959. Para Angola, GILBERTO FREYRE, *Em torno de alguns túmulos afro-cristãos*, Bahía, 1959.

¹⁴⁸ Excelente bibliografía facilita W. BAL, en *Introduction aux recherches de Linguistique romane en rapport avec l'Afrique noire*, en *Recueil commémoratif du Xe anniversaire de la Faculté de Philosophie et Lettres* [de la Universidad Lovanium de Kinshasa], Lovaina-París, 1968, págs. 7-34.

¹⁴⁹ Gran tradición portuguesa en Africa desde el siglo XV hasta el XX. Para su último período pueden verse R. F. BURTON (traductor), *The lands of Cazembe. Lacerda's journey to Cazembe in 1798: Also journey of the Pombeiros, P. J. Baptista e Amaro José, across Africa from Angola to Tette on the Zambeze and a résumé of the journey of M. M. Monteiro and Gamitto*, Londres, 1873 y H. CAPELO y R. IVENS, *Diário da viagem de Angola a contracosta* [1884], Lisboa, 1952.

sionante tema del influjo ¹⁵⁰ de un área colonial portuguesa de América (Brasil) sobre otras africanas ¹⁵¹.

GERMÁN DE GRANDA.

Instituto Caro y Cuervo.

Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid.

SOBRE UNA RECIENTE EDICION DE ESPRONCEDA ¹

El investigador francés R. Marrast ha concluido (provisionalmente, por cierto, ya que anuncia nuevas aportaciones) sus largos desvelos

¹⁵⁰ Aunque la relación Dahomey-Brasil era ya sobradamente conocida en el sentido Africa-América (véase el libro, ya citado, de P. VERGER y también J. F. DE ALMEIDA PRADO, *Les relations de Bahia (Brésil) avec le Dahomey*, en *Revue d'Histoire des Colonies*, t. XLI, 1954, págs. 167-222), no lo era tanto en el sentido América-Africa. La emigración brasileña a Dahomey y otras zonas de Africa ha sido destacada por G. FREYRE como fenómeno importante dentro de la historia social y estudiado en trabajos como los siguientes: LORENZO DOW TURNER, *Some Contacts of Brazilian Ex-Slaves with Nigeria, West Africa*, en *Journal of Negro History*, 1942, págs. 55-67; A. B. LAOTAN, *The Torch Bearers or Old Brazilian Colony in Lagos*, Lagos 1943; P. VERGER, *Influence de Brésil au Golfe de Bénin*, en *Mémoires de l'IFAN*, 1953, págs. 53-86 (se refiere a la presencia de tratantes de esclavos brasileños en Dahomey); DEOSCORDES DOS SANTOS, *Axé Opo Afonja*, Rio de Janeiro, 1962; HANS HELFRITZ, *Encontro afro-brasileiro*, en *Humboldt*, t. IV, núm. 10, 1964, págs. 29-31; ANTÓNIO OLINTO, *Brasileiros na Africa*, Rio de Janeiro, 1964. Incluso se ha escrito sobre este apasionante tema una excelente novela, la de ANTÓNIO OLINTO, *A casa da água*, Rio de Janeiro, 1969. Por cierto que aún está esperando un estudio semejante la emigración de negros cubanos a Africa (Fernando Póo, Nigeria) en el siglo XIX, asunto sólo rozado en JUAN PÉREZ DE LA RIVA, *Antiguos esclavos cubanos que regresan a Lagos*, en *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*, t. VI, núm. 1, 1964, págs. 29-34.

¹⁵¹ Expreso aquí mi reconocimiento a la inapreciable ayuda prestada para la realización de este trabajo por el Profesor Willy Bal, de la Université Catholique de Louvain, por el Excelentísimo Señor don José Luís Trigueiros de Aragão, Embajador de Portugal en Colombia y por el señor doctor don Luis González Barros, Embajador que fue de Colombia en Portugal y gran conocedor de la historia y la realidad actual portuguesas.

¹ J. DE ESPRONCEDA, *Poésies lyriques et fragments épiques...*, par Robert Marrast, Maître-Assistant à la Sorbonne, Ediciones Hispano-americanas, París, 1969, 500 págs.; *Poesías líricas y fragmentos épicos*, edición de R. M., (Clásicos Castalia), Madrid, 1970, 315 págs. Indico con P la ed. parisienne, con C la de Madrid. El número que sigue a la letra remite a la página.